Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
21
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第叁十八卷第一八七號）Monday March 21 1977 (Vol. 38 No 187 Page 1
（歲次丁巳年　二月小　初二日）
義氣團結　忠誠救國　義俠除奸
●加拿大華文日報之先導者華創於一九〇七年●
加拿大新聞社・合衆社通訊社之長期電訊特約戶

MAR 24 1977
LIBRARY

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

扎伊爾節節敗退古巴否認進軍
中國仗義控責蘇幕後侵扎國

（金沙薩美聯社電）中國於昨日指控蘇聯幕後組織指揮侵略扎伊爾國，人民日報說：「數千僱傭兵入侵扎國，都是由蘇聯帝國主義裝備及指揮的。我們要大力支持扎國人民英勇抵抗外來侵略！」剛果民族解放陣線已故領袖卓姆比之子小卓姆比，在比京宣稱，此次攻佔扎國是爲了推翻扎確總統獨裁政權。

（馬布圖路透社電）古巴領袖卡斯特羅今日突然抵達莫桑比克，事前毫無宣告。莫桑比克總統馬西爾親往第二大城貝拉機場迎接，莫國重要官員均在貝拉等候。卡斯特洛將與馬總統進行會談。內容不悉。卡氏在離開坦贊尼亞之時招待贊國記者，拒見外國記者。坦國廣播說卡氏否認古巴介入扎伊爾國內戰，又說扎國總統石確假借內戰口實，宣揚外國入侵以向帝國主義騙取軍援，繼續欺壓人民。

（金沙薩美聯社電）扎伊爾抗戰節節失利，侵軍又再向東推進，勢如破竹，到達扎國最大銅礦中心高維市之西九十三里，高維市旦夕可危，美僑建造工人已撤出該市，但比僑仍未離開。叛軍據稱有伍千人，除主力向東推進之外，另外又分支力攻佔其他地區，羅馬天主教稱在戰區仍有十數名教士，其中數名爲加拿大籍，情況下落未明。

喀拉蚩流血大暴動

（喀拉蚩路透社電）巴基斯坦首府喀拉蚩發生野蠻大暴動，殺死十八人，燒燬汽車工廠，政府下令宵禁戒嚴，軍警巡邏不准通行，犯者槍殺，自六名反對黨領袖於星期五被政府逮捕之後，各地即發生暴動，反對總理布托。

巴基斯坦賊殺連天

（喀拉蚩路透社電）巴基斯坦首府喀拉蚩今日仍然火光熊熊滿城，軍警頻投催淚彈與暴動民衆作戰，暴民到處放火焚燒搶刧，又一人民黨區領袖被吊死樹上及焚屋，數名反對黨領袖哈克宣稱，一日之內有五十人被殺，百五人受傷，發稿時喀拉蚩仍未平靜，軍警重兵戒嚴全城，執行緊急軍事法令。

又電，巴基斯坦政府爲求緩和局勢起見，決定釋放被捕之四名反對黨領袖前往拉哈市參加反對黨大會，暴動至今已死亡七十餘人，九黨反對黨主席毛蘭那莫飛召開拉哈會議，以謀與布托總理談判，九黨宣佈三週以來已有一萬餘人被布托政府所逮捕，喀拉蚩全市罷工，人心惶惶，認爲暴動勢將擴大，星期日軍警暫時解除戒嚴四小時，使居民得以出街，街上到處是被焚燒之汽車，至少價値二千五百萬元。

多城槍客被警包圍
脅十八人質刧飛機

（多倫多加新社急電）今晨一名槍客在多倫多鬧市京街與揚子街角之加拿大國家銀行，刧持十八名人質，要脅派車送其往國際機場及給予空軍力士型運輸飛機一架。飛往烏干達，他要挾持四人質及一名警官同往。發稿時警方仍在包圍謀求營救人質之中。傷亡詳情未悉。但他聲明不惜殺人以達到目的。

今晨晴天陰　明時陰時晴
高温度九度　低温度一度

卡特要國會增外援

（華盛頓美聯社電）卡特總統昨要求國會增加十億援外貸款，以刺激受援國經濟多購美國武器，白宮新聞秘書包維路稱此項增加援，貸款係供生活必需之發展，若獲國會通過，七八年度援外貸款將達合計七十五億。其中最大之增加款項爲「安全支援」款四億四千八百萬元，大部份供給中東國家，最大部受援國爲以色列，軍援部份則較七七年減少。

終結家族統治另組政府
印度大選總理失敗

（新德里美聯社電）印度總理甘地夫人今日可能被迫辭職，因爲她已在大選中失去其國會席數，國會五百四十二席議席之中，反對黨已經獲得下院二百八十三席　已佔大多數，大選結果，終結甘地夫人自其父尼赫魯以來之卅年家族統治，印度代理總統查地立即宣佈撤除甘地夫人之全國緊狀態戒嚴令。

自七六年以來，印度緊急戒嚴令實施期間，反對甘地夫人者被捕數以萬計，現在即可獲得釋放，民權亦可重獲自由。

路透社獲悉甘地夫人即於今日下午向代理總統查地遞出辭呈，繼承她而組織新政府爲兩位國會黨元老前副總理德賽與農長蕭模。

小平復職指日可待

（貝爾格勒美聯社電）南斯拉夫通訊社駐北京記者來電，引用中國消息來源說，鄧小平復出指日可待，即將恢復他在去年四月被鬥之前的各種職務。

古壁失言代表返加

（阿根廷平原海美聯社電）在此間聯合國水力會議上以古壁國代表自居之李野（古壁省環境廳長），週末突然飛返加拿大，動機未明。他曾對一記者說他代表即將成爲獨立國之古壁省。

日本首相訪問美國

（華盛頓美聯社電）美國總統卡特與日本新首相福田赳夫在華盛頓作兩天討論世界經濟及安全問題。

卡特上任後，曾稱其行政最先要辦理之問題，是與東京建立密切之外交關係。

美日兩高峯此次討論除着重兩國間經濟外，亦五月研究在倫敦之高峯經濟會議。

卡特要在四至五年間把三萬名美國在南韓駐軍撤退，但他將對福田確保美國不會放棄南韓云。

卡特首次聯國演講

（聯合國美聯社電）卡特總統首次昨週在聯合國大會演說：呼籲全世界加强支持人權運動，他說：凡是聯國會員須信任人權憲章，不應認人權問題是「內政事件」，而不容許他國干涉。

越戰美軍遺骸運檀

（火奴魯魯美聯社電）卡特總統派遣之親善訪越團，獲得河內當局交出十二具被擊落之美籍飛機機師員遺骸，今日已空運抵達火奴魯魯，將由軍醫專家檢驗其醫約紀錄，求證是否原身，訪問團團長郎確說越南已托他帶口信給卡特，願意接受美國援助重建越南，他說此行已奠下美越關係正常化之基礎云。亦有微望與寮國進一步接觸以找尋越戰失踪美兵。五角大樓說越戰失踪名單共有七佰九十五人於越寮柬地區，另有一千七百人體體未能尋獲，柬埔寨拒絕與該訪問團接觸。

港紳張人龍被刧詳情

（香港通訊）新界鄉議局副主席張人龍的九龍塘住所，昨十四日被五匪打刧，並被刺傷，妻子亦被打傷。匪徒中一人穿警察制服，藉口查交通事件而賺門入屋。

張人龍住所在界限街一一九號，是兩層高的別墅式花園洋房。該日上午十時，張人龍乘車離家不久，有一身穿警服的男子聲稱查案。賺門入內。張人龍妻（姓廖，上水人）在家門口與之交談。該男子自稱是交通警察，說張人龍在畢架山撞車。該男子說車牌爲四八八號，引起張妻懷疑，因爲張的汽車是四四八號。那男子借意從文件袋中取文件時，取出來的却是雙刀，迅速架在張妻頸上。此際，又有三男一女湧入，五匪挾持張妻返回屋內，將屋內近十人綑綁。張妻拒絕開夾萬而被毆傷。

刧匪分還持有一支類似手槍的物體。匪徒在張家搜刧時，張人龍突自外返家。抵家門，張發現有一持刀的陌生人站在門口，知發生打刧，即轉身逃走，可是匪徒追至，揮刀斬張。張反抗，手部受傷。衆匪隨跳上張的汽車疾馳而去。

據說，張家損失三千元現款及三對鑽石耳環。

張人龍，五十五歲，是本港知名的富商名流，爲多間置業公司的東主，曾任港府賭博政策諮詢委員。

張人龍寓於九龍界限街一一九號。上址是一幢三層高的花園洋房，共住三伙人，除張家外，另兩伙爲生記建築公司東主吳沐先及其親戚。武打影星傅聲是張人龍的兒子，但他則居別處。

張人龍下月將率新界鄉議局訪問團赴英訪問，此次遇刧受傷，料不會誤行期。

張人龍在家中遇刧，匪徒事後將其私家車一併駕走，經警方搜索卅餘小時後，在牛頭角福華村發現。

張人龍的媳婦影星甄妮來港後，差不多每日都陪傳聲返影城。日昨甄妮又乘傳聲的吉普車入邵氏，記者見到他們，欲向傳聲問及他父親的傷勢，但傳聲指指喉嚨，用低沉的聲音說，我喉嚨痛，甚麼時問我老婆啦。

甄妮未提及家翁的傷勢時　首先批評本港警方做事緩慢，家翁家裏是上午十時半，警方一小時後才抵現場。

張子傅聲是武打星
媳婦甄妮也是影星

持槍脅人質何其多
兇徒因女友禍他人

（佛羅烈達州奧蘭杜市）此間週末一名因女友逃去觸發兇狂槍傷兩人，並綁架五名人質　其中三名兒童，於該日黎明時被釋，另兩名婦人爲警察從槍手佔據之公寓中救出，當時槍手曾向警員及逃脫之婦人，連開六槍追擊，驚險萬分。

槍手名施文士，仍佔公寓中，他要求香烟啤酒，未見投降。結果相持至週末晚。被警衝入，發現兇徒橫屍於公寓內。

耶教徒要黎國保護

（貝魯特加新社電）七百名耶教徒村人堵塞在黎巴嫩總統府大門，要求保護生命，勿遭回教徒報仇殺戮，左翼領袖任不列被耶徒暗殺後，朱魯族回徒已仇殺兩百餘名耶徒。

（貝魯特路透社電）黎巴嫩內政部長沙文否認回教徒報復性之屠殺事件擴大，但昨日黎京出現至少兩場示威暴動，已由阿拉伯和平部隊鎮壓。

失業金法例將改變
—提高工作星期又減少領取星期—
加東議員不滿聯名請重新考慮

（渥太華加新社電）一位紐布蘭士役國會議員宣稱他與大西洋各省國會議員對失業保險支付率的改變問題均甚關注。自由黨議員彼曾稱該等議員已要求內閣審核全國失業情況，尤其大西洋各省然後對失業保險改變問題重新考慮。

加東各省失業情況惡劣，紐芬蘭省失業率高達佰份十五點一，紐布蘭士役省百份十三，沙省百份十一，愛德華省星期之九。

彼曾提他對提議更改須工作由八星期增至十二個星期，又把領取失業金的減至十二個星期，並須視申請人之百份工作星期而定，感到不滿。

福利教育各省自理
財務分配下月施行

（渥太華加新社電）下院財政委員會已完成研究把八十五億元現金及稅務權力轉移各省的法例，希望於三月卅日後實施。現該法例已作第三讀。陶杜於去年杪與各省長會議，討論目前聯邦對各省分擔之福利醫療教育計劃等津貼，由各省將大稅權力及由聯邦津貼若干方法代替。該法一經施行，各省今後便要各自自擔衛生福利教育經費云。

省府官員四月加薪

（域多利訊）省內閣公佈，自四月一日開始，各副廳長之年薪增多由二千元至五千元，各廳長年薪爲三萬六千至四萬八千元間。

各廳長秘書之年薪亦由一萬五千七百四十四元增至一萬六千三百五十七元。

咖啡作第二次加價

（雲訊）咖啡價格又再上升，尼卜食品有限公司於昨星期五宣佈，批發咖啡價格由四月四日開始每磅加價五毛，即每磅售價三元八毛四仙。

通用食品公司亦公佈須應咖啡批發每磅加價六毛五仙，每磅四元[illegible]毛一仙，而「即飲」咖啡每安士加價一毛。

金價每安超過百五

（蘇黎世路透社電）今日金價爬升至每安士一百伍十二元三毛仙，這是十九個月來之首次。一些交易家說他們認爲金價將高達每安士一百六十美元。

大學生抗議虐待貧民
溫德琛答抗議另有高見

（域多利加新社電）社會資源廳長溫德琛於週末收到域多利大學學生寄給他的一罐「狗糧」，以抗議政府對卑詩省有所需要之公民不受政府之善視。

學生致函溫德琛稱，「社會缺乏福利輔助，迫使人民須以「狗糧渡日」，該信由大學一學會副會長祖巴律簽署，祖巴律是新民主黨領袖巴律的兒子。

該函要求增加福利津貼給予領取福利及傷殘人士。

溫德琛稱，他將給其狗享受該罐「狗糧」，又稱，如學生能爲經濟生產推動，省府便會有方法滿足貧者所需。

學生不滿政府免除遺產稅一事，溫德琛解釋說卑詩是自由省份，給人機會自由發展，經過刻苦奮鬥而後有資產積蓄，遺產免稅乃在鼓勵，使他們更勤奮對他們自己及社會有更好之貢獻。

美大使望加國統一

（渥太華加新社電）昨星期日美國大使安德斯梅，美國希望見到古壁留在加國聯邦體制中。

他強調美國不會干擾加拿大內政事件，卡達總統在加首相陶杜於上月訪問華盛頓時已明確表示希望加拿大能統強大。

安達斯形容加美兩國熱誠而合作。

雪崩活埋四滑雪者

（卑詩省高卑加新社電）離此間南邊卅五哩之貝西山谷，上週有四名滑雪者被雪崩所活埋斃命，事發前一日在該地區亦有一名滑雪者被雪崩所活埋。

此兩次意外事件，不幸所有被活埋之滑雪者皆爲滑雪好手之專家。

騎警辨認出四名死者均爲西德人。

加將購新型戰鬥機

（渥太華加新社電）國防部長丹臣在下院國防委員會宣佈，即將向美國及歐洲六家飛機廠選購一百卅架至一百五十架新型戰鬥機，共値三十億元，希望在一九八一年開始收貨，此批新式戰鬥機係用以取代現用作北美洲防禦之CF—一〇一式機，在歐洲駐防之CF—一〇二式機，與及在加拿大及挪威擔任空防支援之CF—五式機，此項購機將是加拿大國防史上最大規模之一次，耗資雙倍於前次購買十八架洛歇式巡邏機。

國防委員會將派出專家審核歐美各廠之各型飛機，以決定採購　其中包括固魯門公司之F—十四式，麥德諾夫立公司之F—十八式，通用戴那物公司之F—十六式，英意德公司及法國達梳貝里吉公司之F—一E式等。

通訊

西沙羣島的古廟

中國漁民千餘年前已在該島居留．從事生產………

。温珊•

美麗富饒的西沙羣島　很早便已有人跡。大量的文獻記載和考古發現明，一千多年來中國民衆在西沙羣島的生產活動和歷代政府的管轄從未間斷，至今在各島上留下了豐富的文物史迹　海南島漁民建造的小廟就是其中之一

據中國考古學者調查，現時在西沙羣島的各處島嶼上，幾乎都有古廟遺存，僅在趙述島、北島、南島、永興島，和五島，琛航島、廣金島、珊瑚島和甘泉島即有古廟十四座　在中島　在中島，晉卿島　金銀島等地也有遺存•古廟大都位於島的邊緣地方，廟門海　漁民的船隻就停泊在廟前海灘上　居住的草棚也是建在廟旁。古廟是島上的重要標誌，也是漁民在島上活動的中心地點，這些古廟幾乎全部採用當地出產的珊瑚石建造　年代久遠，大都崩塌頹圮•從殘存的廢址看　廟的結構有兩種：一種只用幾塊大珊瑚石板搭蓋　前門敞開，長寬不足一米　高僅半米，這種廟大都兩間并列　另一種稍大些，用珊瑚石壘砌成長方形的單間房屋　前門洞開，不設窗戶，長寬約二米左右　高一米多　這些廟早年都曾有瓦頂

在這些古廟遺址裏，有的還留有佛像或供器•如明代龍泉窯觀音瓷像，清道光年間福建德化窯的青花盆，雙獅滾球青花小碗，近代的青花瓶，醬釉陶胎兩耳三足香爐和黃釉胎燭台等　此外，在珊瑚島還有一尊高達一米多的石雕女神像，

那是海南島瓊海縣潭門港漁民黃家秀、蘇德柳等四十多年前在附近海裏撈上來的　據說這尊石像是一百多年前由潮州到南洋去的一艘中國商船遇難所遺落。

關於廟的名稱　漁民們有幾種叫法：石廟　公廟，神廟，土地廟，娘娘廟，最普遍的則是叫「孤魂廟」或「兄弟孤魂廟」•石廟，是由於廟用珊瑚石構築，公廟，是海南島漁民將男性祭祀對象都簡稱爲「公」，如「龍王公」、「土地公」，「兄弟公」等。在珊瑚廟裏的一座廟和琛航島西北角一座廟裏，因供有神女像或觀音像，

（上）

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.

本公司在溫哥華埠及列治文區 (Richmond) 常建有各類之花園洋房出售，並代客建造自選圖則洋房 (Custom Built Home) 價錢實際，用料上乘，歡迎參觀•

地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 • 274-6349

小型三層商業樓

近唐人街喜士定東，兩間舖六組聯房，全部租卅，開價八萬三，現欵三萬。

三年新商業樓

位域多利及卅片街斗區　一間大舖及一廳兩房私家柏文，樓七兩間大寫字樓，全部租出，年收租二萬，價廿三萬元。

西人住宅兩間

位交通方便地區，石米牆，內外雅潔•

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到

代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

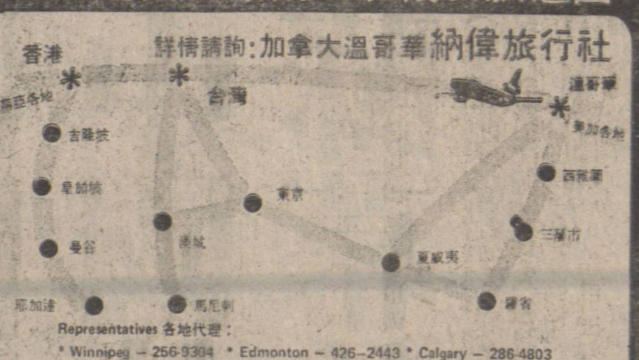
高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

* 以最高價錢收購，歡迎比較。
* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：企李街七三三號　電話：三九一－四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel. (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：伯治西街七〇一號一一二三〇室IBM大廈　電話：六八九－七四六六
Suite 1230, IBM-Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 · Tel: (604) 689-7466

特價包機、專機、班機及旅遊團



Representatives 各地代理：
* Winnipeg – 256-9304 * Edmonton – 426-2443 * Calgary – 286-4803
* Victoria – 382-1638 * Seattle – 722-2872 * Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL.: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL.: (604) 689-0501

啟事

本人大馬雄記電話二九一－一三七四各僑胞賜教請與本人接洽如有他人利用此電話則與本人無關

馬雄啓

宜聘驗中西廚一名

月薪九百元　包食宿　請來函洽。P O. Box 1408 Oliver, B.C VOH 1TO

樓上一層出租

獨立樓梯，櫃爐頭俱全近學校交通方便環境清靜　下午三時後電話二五二　四七〇一

華埠大屋出租

四房兩廳廚廁齊全價錢相宜有意者請四時後電二五三－六〇七七

靚竹文、會

一廳房，交通便，年半新　五分鐘車到唐人街，爐頭雪櫃全地毡二萬九千元　電話二五四－三二七一或四三五一－一〇七八。

菓舖、商業樓、住屋

近郊菓舖連實業，佔地五萬餘方呎，前舖後居，每日生意約三百元。附有入息屋及另一舖位月收租五百餘元。潛力大，西人業主因病急售，投資良機。

華埠旺舖四間，佔地九千方呎，月入二千餘元，可改建八層高四萬五千方呎新樓，交通便，行人多，只售地價可供銀期•

近華埠三年新三睡房華麗住屋，滿鋪地毡，三副水厠，五十呎辣•土庫完成四睡房聯房，間格與孖屋無異，孖車房，陽台，近交通學校商場，要價八萬五千。

請與馮本鏵接洽 224-5033
百利實業有限公司 685-2123

專門修理電視

彩色，黑白電視機，電唱機，價錢相宜，保證工作滿意，地址：頃士威二五四二號隨時電話三二七一六六八八。

緬省餐館及什貨生意賤價急賣

緬省十號公路邊，埠仔獨市，用具齊備，新裝修，舖尾五房住家租廉，批約長短自由，連實業亦可，七六年生意十二萬餘元，今因志圖別業，半價急賣，有意者請來電話，歡迎參觀面議。
Jim Lee, Club Cafe Box 28 Mafeking, Man. ROL 1B0
Phone 545-2227

註冊　明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童•
所址530 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天　美國上等靚綠苗特平 $\$7^{50}_{XX}$
美國粟米油八磅庄 $\$4^{50}_{XX}$　金牌即食麵卅包庄 $\$3^{50}_{XX}$

貴夫人髮型設計
Fair Lady Beauty Salon
1-9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
Open 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
Monday to Saturday

生活在整天繁忙的城市中，你想有個理想而又容易打理的頭髮，貴夫人有個別時髦髮型設計，電髮，恤髮、染髮、洗頭各種服務，價錢特平，歡迎預約時間化粧，敬希愛好時髦仕女光臨。電話：684-2822

馬和記

土木工程，水喉廁浴，裝修油漆，地庫間格。

電話　二五三－四八八七

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃近學校各自門戶出入　電話：四三八－一七〇七

光猛雙單人房出租

近埠片打東街四五九號日電話：255-9855 六點後電 876-4740 林先生。

代填報稅表

請送到片打東街一〇七號美生公司或五時後電 253-4968

胡關誠
住宅298-7766
公司682-6104
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd
444 Main St. Van.
（代理出租舖位）

▲近展覽會3310 Adanac街，新建美觀兩層式靚屋，平整地段雙車位，鋁質騎樓六大廳房兩厠，僅七萬餘元，可以用舊屋交換　星期日下午開放

▲華埠Union街新電線暖氣銅水喉，雅潔四睡房兩廁，平整足地段　永久地權，僅賣四萬五千元

▲北本那比全部新屋區一年新豪華靚屋美觀紅磚面正層千四百尺三睡房主人房有廁平地土庫另完成有廳房浴厠環境優靜抵買七萬九千•

▲商業樓五十五尺三舖位樓上兩伙柏文四年新，收弍萬餘取二十五萬。

•六年新美觀千米體屋位於6619 Tyne街近京士威，正層三睡房，梗木地台，土庫另兩房浴厠租出，僅六萬餘。

SEASONAL SEA FOOD MARKET LTD
264 East Hastings Street Vancouver, B.C.
Tel. 685-6024

時順魚業有限公司
◀新遷址▶
擴大營業

本店定於二月十二日（星期六）擇吉開張

酬謝顧客
特價優待

雲高　元豐有限公司　華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C

大量運到
冰鯪魚
鯿　魚
鯇　魚
特價平沽

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St
Vancouver 4 B.C.
電話 254-2040
254-6810

（承接大小土木工程）

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦大面　扶正傾斜房屋，修理水喉當批建造築園砌磚屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。

地址：片打街五〇四號
電話：弍五四－六八一〇
夜間電話：弍五四－一二〇

中華特價中心：

水仙花牌　優等老抽　香菇鮮抽　特級醬油　介紹期內特價：每樽六毫

新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華……中華特價中心。

地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

金利源興記
JIM LEI YUEN HING KI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽
一律歡迎

加拿大貴路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings　Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora　Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護什貨貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部經理：馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C
TELEPHONE 684-4628

大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種西十蝦肉
龍蝦尾　扒蝦尾
急凍立魚　急凍白[illegible]
急凍紅魚　急凍牛魚
急凍獅子魚　急凍宗魚
特選大隻鮮吊片尤魚

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
Phone: 683-3032

新到▼
梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
琺江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　士林筍絲
速溶檸檬茶　甜酸蕎頭
辣[illegible]　龍鳳膠筷子

大漢小語

失業金被延發？

當前失業人數如此之高，申領失業金人士反而降低，確使人懷疑失業保險局的政策與制度是否健全？

保守黨國會議員亞力山大因有很多合格申請人被取消領取失業金，提議政府設立專門委員會進行調查內幕。

政府政策必要公平，公務員服務必要誠懇，在民主政治制度下，不容任何事隱瞞欺騙民衆。因此我對亞力山大的提議鼓掌歡呼。但我的歡呼只是[illegible]費，因主持失業保險局的大老板古倫部長聲明拒絕調查。

爲什麼拒絕調查？是內幕有不可告人之事麼？那末，國會議員就更要主張非調查不可。

全國性的權力不在該大老板，乃在民選的議員，而人民則是議員的後盾。

多倫多最近已有多宗無端被取消享受失業金的人去函民主黨議員布力殺控訴，希爲民請命，仗義執言。

雲埠 華婦亦有類似事件，其夫於昨（十七號）晨致函編者，據稱：其妻失業原獲失業金每月七十餘元，但於轉入職業訓練接受每月津貼卅餘[illegible]時，聲明餘數可由失業金局補償，而事實上則自此，見該局再寄來「申請失業金報告咭」，填報，按應每兩週寄來一次，即等於無形取消了失業金。該華人以不明手續，祇日夜苦候，如是經過幾個星期，待讀到本報發表有關「失業騙領」的消息及評論，才恍然可能是一「受害者」，於是去請教「中僑」及女青年會之孫小姐，由該機構之指導，派員陪同該華婦面見失業金局追查，結果該局職員承認錯誤，已允補發中。

我希望這祇是偶然的錯誤，而非有意所造成的過失。我也希望凡職訓學員的失業金，應請學生輔導處辦理，至於各種不滿政府辦理的事件，最好去函議員投訴，他等是有權責爲民請命的。

編者

人鬼戀

・海亮高・

白巧雲倒真希望斷[illegible]柳川洋的路，免得他老是貪着眼前快樂，而不着手遠走高飛，謀長久的計劃。

老人家晚上睡不着，何況又有姨婆來提醒，這晚，她一直是半睡半醒留着神的。

半夜裏，窗子「咯——支——」響她就醒過來了，她還沒來得及問，忽見窗前站立着一個人。

她見過挺在門板上的柳川洋，床前站的就是他，不過他現在臉上沒有血，比挺在門板上乾淨些。

「打鬼，打鬼……」她拚命吼着。

白巧雲那邊也是提心吊膽的，一聽她娘的叫聲就跑過來了，手裏還提着燈，看看房裏沒有人，這才放了心。

「娘，你做噩夢了。」

「鬼，鬼……那個死鬼。」

「那有鬼哩」白巧雲心裏笑，柳川洋沒死，方才你看見的是……活人，咦，窗子關着的，他怎麼進來的呀。

（十二）

（未完）

「文革之前的江青」原名「毛澤東背後的夫人」，一九七四年由西德慕比出版社彙印成書，發行全歐，原書作者菲列茲・梅拉是慕尼黑的新聞記者…………

解放前的江青

（德）菲列茲・梅拉著　段君度譯

△江青的長征

一九三七年六月，中日戰爭爆發，八月十三日，上海遭遇日軍炮轟陷入經濟恐慌。

身爲「上海業餘實驗劇場」這個劇團一份子的江青，從上海逃了出來，這是一九三七年八月底九月初的事。

這時，共產黨組織了十三個「救國巡迴劇團」，而國民黨與共產黨之間也聯成抗日統一戰線，江青與共產黨同志跟蔣介石同行，在北京淪陷後，日軍揮兵進攻中國內地的同時，江青等人輾轉於南京，武漢等地，最後抵達重慶。

江青所加入的國民黨宣傳隊也是拍攝電影的，江青所[illegible]的最後一部電影是戰時典型產物，故事雖然簡單，對沒有受過教育的人却能給以深刻的印象。

江青在這部由四段故事所合成的電影中，演出了其中的一段。

據說江青跟電影裡面扮演她丈夫的演員趙丹，在銀幕以外也扮演了夫妻角色。

不知道是不是跟愛人鬧翻，抑或是在宣傳隊接着所拍的兩套電影裡連起碼角色也爭不到，或者是不屑再在受國民黨控制的第二流攝影棚中工作的緣故，江青終於奔向共產黨控制下的陝西省，最初她住在西安，跟着便搬到延安去。

（十七）

（未完）

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
[illegible]
結婚花球
花籃[illegible]花
花圈花牌
[illegible]
[illegible]

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付款旅團
按月開出

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇
歡迎飯館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

老品種，新劑型，
「至寶三鞭精」
生精補血，壯腰健腦，功效宏大
服後精力充沛，渾身有勁！
請到華安國貨公司選購！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到大帮
牛乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）恃觀大相士
#2 80 E. Pender St. VANCOUVER B.C. 每日下午一時至六時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

榮所男服店
Windsor Tailors & Men's Wear
32 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-8425 433-3982

第一流現代化男服總滙
三十三週年紀念！驚人大減價
由三月一日至三十一日止
頂靚舊款西裝半價
頂靚新款西裝每套減二十五元
各款大褸及乾濕褸每件減十元起
舊款中褸仔半價
新款中褸仔減十五元
名廠西褲每條減五元起
老字號正皮鞋每對減十元
馳名正羊毛結衫每件減五元起
各款各色頸領帶以及恤衫買一送一
其他各款衣裳每日有特價

四海包機

一九七七年最新貢獻

★ABC人人可乘包機四百九十九元來回香港。
★OCT經濟旅行團六百四十九元來回香港十六日，包食宿。
★豪華東南亞觀光團，一千四百九十五元乘搭日本珍寶七四七客機由溫哥華啓程，專人帶隊，廿一日觀光五大城市，食宿一流酒店
★詳情電詢「四海包機」彭先生、黃小姐、譚小姐。

地址：溫哥華唐人街
片打東街二百號二樓
電話：(604)689-3816

四海包機

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務 清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣		一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只賣		九十九元五毫
半寸銅喉	每尺	三十四仙
[illegible]寸膠喉	每尺	一元一毫九仙
白色水廁		四十二元五毫
[illegible]級浴缸		六十五元
掛牆面盆		一十元五毫
雲石檯面照原價八折		

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理・水喉工程
價錢老實・工作妥當

華人技師 Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小水喉

PLUMBING
GAS STOVE

水喉潔具
煤氣工程
炳記領有政府牌照承接
電話：二五四・四九三五

Sunbeam White Enriched Bread
新[illegible]麵包
新鮮
美味

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $104 免費接送及指導筆試。電話 日 879-8947 夜 873-6091

享盛名最久，老越年青的李麗華退出影壇與嚴俊在紐約開餐廳……

長春樹「李麗華」

（四）　蝶衣

但他有生之日，不曾揚眉吐氣過，處處受連良他們的影響，看他寫給我的信，還念念不忘連良的是否回國，可見一斑。戲界內行中人說：「角兒最怕交死運！」寶森即是一例，他死後聲名大噪，余岩之後就得數他，但他沒有親身享受到這份榮耀；追念之餘，正爲他不平！

▲愛的波折　喻源決裂

莊元庸在十二以前，追記李麗華與嚴俊的一段情之後，作着如下的結論道：

一嚴俊是小味媽媽的乾兒子，他們兩人也就是乾兄妹　環境把他們兩人拉在一塊兒戀愛，環境又不允許他們繼續戀愛下去。

哀謝

先考諱棟葵字秀梅馮公府君恩平仕洞村人年老體弱入中央醫院調理不幸於三月六日在院仙逝積閏享壽九十三歲經於三月十一日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園　叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子錫麟
媳婦吳氏
孫男榮珍
侄朝雪
侄婦吳氏
侄孫男雪暖
侄孫媳李氏

同叩謝

「賻儀」朝雪一百元，榮暖一百元，煥彰五十元，福相五十元，宏職三十元，茂操廿元，茂祥廿元，朝輝廿元，和祥廿元，文沾十元，錦裕十元，文勝十元，福貴十元，陳卓十元，吳秀杰十元，趙庭十元，瑞其十元，明泮十元，進禮十元，振欽十元，運力五元，錦松五元，仕政五元，耀威五元，纘端五元。

「花圈」錫麟合家，朝雪合家，榮暖合家，福相合家，恩平總會館同人，始平堂同人，馮錦合家，渭棠，文觀，福貴合家，馮閏來合家，吳秀杰合家，馮惠明，北麟合家，聯昌公司，雲高華花舖。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先嚴諱添錫號占芳馬公府君台山白沙馬洞田心村人痛於一九七七年二月十八日下午十時壽終正寢積閏享壽九十有七歲經於二月廿五日假座雲埠暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園荷蒙　宗親戚友世誼社團惠賜花圈輓帳輓聯賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤子國許
孤女國翠

同叩謝

媳婦黃悅優
男孫偉俊
孫媳蔣轉環
曾孫男伯文仲文
曾女孫麗莎麗琴
外孫男　外孫女
外曾孫　共數十名

「賻儀」馬賜添五十元，黃兆平五十元，黃炯麟二十五元，馬宗雅，馬協懷，馬河玉，馬懷玉，馬汝相，馬詒想，林廣昌，黃偉坤，黃中興，黃榮耀，趙卓立，黃文勝，「以上每二十元」馬開錫，馬煜錫，馬銘錫，馬彩仙，馬雲仙，馬蘭仙，馬齊仙，馬翠仙，馬珠仙，共一百元。馬沃坤，馬英芳，馬覲俊，馬福照，馬寅宗，馬如石，馬炳權，馬郁週，馬仕昌，馬達羣，馬聖才，馬念美，馬紹霖，馬榮邦，馬才祐，馬環姑，馬冠誠，馬寬德，馬江治，馬紹恩，黃暢華，李翰光，黃李少英，李宇南，胡楠碩，雷家達，朱焯臻，蔣北新，李鼎芬，葉華棟，鄭超倫，李國榮，黃仲榮，余黃育意，黃沛霖，「以上每拾元」馬松偉，馬守益，馬錫源，馬福慰，馬福綿，馬榮騰姆，黃暢英，劉步雲，楊松，伍文彬，黃沾榮，黃棟敏，胡忠常，鄭閔泮，莊麗水，關振鵬，蔣清華，林仁瑞，林華安，林華棟，林華貴，張松沛，「以上每五元」馬俊彥三元，馬毓麟二元，蔣耀才，蔣丕賢，蔣銀仙，共二十元。

「花圈」旅北美馬氏總公所同人，雲埠馬氏公所同人，台山寧陽會館，黃石民，陳應傑，甄鐵求，黃良石，陳植之，馬國深，雷英同，黃炯宏，余榮富，蔣北允，葉石，林廣昌，黃偉坤，黃振興，黃炯麟，陳明修，黃月仙，余卓生，黃瑞玉，馬棟夫婦，馬瑞香，馬健樞，馬賜添，馬磐基，馬用存，馬煊夫，馬立珍，清石，馬才翰，以上每合家。銘林，超彝，道才，桂全，恆享同，恆輔，頌曜，政活，華樑，昌烈同，廣本，本英，栢超，栢鈿，恆科，觀俊，均德，爲明，國冠，大眉同，政榮，瑛光，啓亮，偉民，大韜，榮成同，祺本，紹慶，澤浦，寅宗，上斌同，開錫，煜錫，銘錫，彩仙，雲仙，蘭仙，齊仙，翠仙，珠仙同。

「素車」旅北美馬氏總公所，雲埠馬氏公所，馬爲明，馬福綿，馬健樞，馬賜添，馬汝相，馬聖。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯誤祈爲見諒

有經驗承接搬運工作
如下夜搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗宴廳三層」
酒菜部
滬港名廚「吳懋」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
特別情商
東方豪娜莉莎
方怡珍小姐
仲珍花
韋敏小姐聯合演唱
李伊雯

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：
六八五、〇七二七
六八四、二九二三
每逢星期三休息一天

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs 255-7431　V6A 1R3
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價康。
電話：二五五－七四三壹

大陸洲駕駛學校
學
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887或681-1432轉
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
學車者好消息！
香港駕駛學院首創筆試課室，講授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通路牌及駕駛規例，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：
學校：321-3722　域多利街5869
方太：298-4623
馮君：433-0303

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司435-1010　晚上437-8239

李偉運輸公司
專運送業辦理香港移民出入口行李，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
辦事電話：二五四－三〇六二

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰
本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃樣花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

片打寶業公司
Pender Realty　682-1851
611 MAIN ST., VANCOUvER,
本公司定于十一月廿六日遷址文華大厦二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧
電話：六八二－一八五一

每日計息支票儲蓄戶口
億光信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
PHONE 685-3935
「特級活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口用。
其特點爲：
（一）利息按日計，每月結算利息一次。
（二）每月可以寫發支票五張，並無手續費。
（三）可以享有高厚利息。
（四）最低存額爲二千元。
★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄭紀新　副經理：張鑑釗

學
莊士頓駕駛學校
＊首創室內電動模型汽車訓練課程，免費接送
＊可向政府取回$50津貼
＊教授筆試課程
＊請向以下各華人代表接洽：
王志龍君 電話：324-5120
蘇亮明君 電話：291-0159
蘇觀城君 電話：435-2568
寫字樓 電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B C. Canada

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋　工商樓宇　公寓大廈　投資地皮　各種盤館　實業貸款　免費估價　歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
HOWE TONG　687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
○新屋五間，位天寅街，永久地權，全部三睡房一廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買餸和飲茶，開價五萬七千七百元起。
○唐人埠孖屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己有得住另有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。
○八組亞柏文位細街夾廿五街，地寬樓大，年收益約一萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，康過買屋住。
○士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如喜花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營　開價十萬五千元，康過買屋住。
○上下二層孖屋六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。
○新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和穀那比旺區，最適合僑胞投資。
○康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有兩部升降機，近唐人街交通方便。
○尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
新到保險箱
歡迎租賃
·購屋貸款
·私人貸款
·商業貸款
申請方便
歡迎接洽
經理：馬國材
Manager: T. Mah

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機‧電爐電火政府牌照

馬君賚 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三二壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

當鐸士節打車行

委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，當鐸士節打是全埠最好交易的車行

馬廸倫
Alan Mar
Phone
685-1221
請即日來見我們……

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

昌記
裝修油漆公司

承接屋宇水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四—七五〇五
[illegible]〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

榮興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號專售
各[illegible]雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
臘醬味精
零沽批發
一律歡迎

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B C
Phone: 685-8019

精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

—出品種類—
荳腐 荳腐卜
荳腐角 荳腐花
爽滑魚丸 魚片

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho 681-5816
19 [illegible] St. Vancouver

永安實業公司
Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

△吉舖招租唐人埠佐治街三千呎，適合各行業
△市中心固蘭胡街酒店連實業取價壹百萬(有七十間房)
△堅固八年新孖屋域多利街(近四十四)取價八萬五千
△新屋三睡房廿六街東近乃磨街，可舊換新
△新屋一連三間，快將動工，四十一街近緬街
△八組柏文十二年新，入息萬九千六，取價十七萬
△唐餐館一流設備百廿座位館主急讓取價拾四萬元
△唐人唐喜士定街四百號商業樓取十二萬五，可還價
△三層小商業樓市區近 Sears 百貨公司，取價十九萬
△華埠柏文十九組，收租三萬六，取價廿五萬
△西區近海灘柏文十組，取價廿八萬
△3253東十四街靚屋‧全新土庫有入息，取價六萬四
（問伍偉傑 876-0303 或吳志健 874-8764）

實業按揭貸款

如借款買屋（只需10%）柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：（八七四—八七六四）

△實業買賣‧佣金特平▽

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，爭發大相‧
菲林冲曬一日起貨
特價九折
彩相射印‧每張25仙
護照快相‧即影即有
平靚又快‧歡迎惠顧

曾振興

[illegible]合法牌照
裝置或修理水喉‧兼修理煤氣爐
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone 876-9512 876-[illegible]

益豐茶室
Yick Fung Teo Room
27 E Pender Street Vancouver 4 B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

天龍八部

金庸著

第四十二回 身世大白：（四九四）

然而待得他的摺扇出現，馬夫人口口聲聲指責他陰謀害死馬大元，他心中反而平定，霎時之間，腦海中轉過了幾個念頭：「有人盜我摺扇，嫁禍於我，這等事可難不倒喬峯。」向徐長老道：「徐長老，這柄摺扇是我的，」丐幫中輩份較高，品位較尊之人，聽得徐長老唸的詩句，已知是喬峯之物，其餘幫眾卻不知道，待聽得喬峯自認，又都是一驚。

徐長老心中也是感觸良久，喃喃說道：「汪幫主總算將我當作心腹，這件大事卻不讓我知曉。」

馬夫人忽道：「徐長老，汪幫主不跟你說，是為你好，」徐長老不解，道：「什麼？」

馬夫人淒然道：「丐幫中只大元知道此事，便慘遭不幸，你……你……若是事先得知，未必能逃此劫，」

喬峯朗聲道：「各位更有什麼話說？」他眼光從馬夫人看到徐長老，看到白世鏡，看到傳功長老，一個個的望將過去，衆人均是默然無語。

喬峰等了一會，見無人作聲，說道：「喬某身世來歷，慚愧得緊，我自己未能確知，但既有這許多前輩指證，喬某也不敢妄自否認，這丐幫幫主的職份，自當退位讓賢，」說着伸手到右腿褲腳外側的一隻長袋之中，抽了一條晶瑩碧綠的竹杖出來，正是丐幫幫主的信物打狗棒，雙手持了，高高舉起，說道：「此棒承汪幫主相授，喬某執掌丐幫，雖無建樹，差幸亦無大過。今日退位，那一位英賢願意肩負此職，請來領受此棒。」

要知丐幫中的規矩，新幫主就任，例須由舊幫主以打狗棒相授，只有舊幫主先此逝世，那才是例外。

喬峰方當英年，武功方盛，丐幫中再無第二人能夠企及，自他出任幫主以來，幫中雖不免亦有心懷叵測之徒，但誰也沒想過要繼任幫主，羣丐見他手持竹杖，氣概軒昂的當衆站立，有誰敢出來承受此棒？

喬峰連問三聲，丐幫中始終無人答話，喬峰說道：「喬峰身世未明，這幫主一職，無論如何是不敢担任了，徐長老，傳功，執法兩位長老，本幫鎮幫之寶的打狗棒，請你三位連同保管，日後定了幫主，由你三位一同轉授不遲

香港 左筆權
由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉，寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

蔣佐治電視公司

一九七七年二十六寸全原子粒彩色電視機原價九百元特價六百九十九元其餘款式一律平賣可充銀期欲買又平又靚彩色電視機請到蔣佐治電視公司選購

地址：二壹一六喜士定東街
電話：弍五三—九四三四

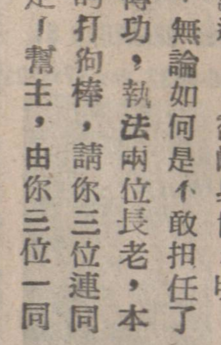
中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00(航空)	
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02(航空)	
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

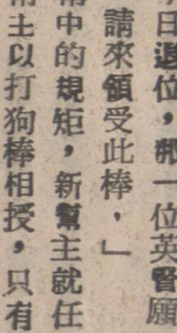
訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱：　　　　　訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

陳健鏘
Kinson Chan
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住家：321-2121



▽中型士多生意位埠心旺街，每年生意廿八萬餘元，如賣鮮花大可增加收入，長批十年租廉，開價七萬餘元
▽豪華新屋位十一街及乃麼街，連土庫三層，兩層完成約三千二百平方呎每層一廳三睡房，與孖屋無異，浴厠室四套，陽晒台，正牆及籬笆用紅磚設計，雙車房，五十呎鋉，大家庭或另一層收租均適，售拾多萬元
▽1205 Rossland 街近Refrew及威林街，潔白房屋一廳兩睡房，土庫另一租廳房，每週日一至四開放，到時請駕臨參觀，售價五萬餘。
▽657 Cordova 東近華埠，大屋一間連土庫三層，六廳房，浴厠室兩間，煤氣自動爐暖，工業地，適合大家庭，只售五萬三千五百元。
▽Downtown 旺街餐館生意，雅座百餘，裝修雅緻，酒牌廚具俱備，長批十年，首期兩萬元，餘額直充業主
▽士多生意連實業位近郊發展區，有得住六廳房，上年生意約十六萬元潛力未盡、商業地，開價十三萬餘元
▽唐人埠雜貨店生意出讓，上年生意達四十四萬元，營業時間短九至六，有長批租康，僅開價六萬三千餘元

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618



（一）雅街近域多利街二睡房士德古靚屋土庫有廁房及厠所，地大卅三×一百廿四尺，五萬零九元
（二）五十三街東近乃街六個月新建築商自建三睡房千三餘尺花園開牆土庫有廳房浴室開價八萬餘
（三）4325 Nanaimo St. 兩年新三睡房石壁爐梗木地板三三×一弍二
（四）西雲最靚住宅區四睡房地大八三×一四五土庫全部完成
（五）五十八街東七九零號新屋二間快將完成卅六尺闊地千三百五十可用舊屋交換
（六）市區商業樓多幢入息好歡迎詢問
（七）東區十五年新士德古三睡房土庫一廳二房廁所千二百尺梗木地板保養好開價六萬七
（八）二七七號四十六街西近屋列治三睡房靚屋土庫大部份完成地大

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國用國貨

我國優質鞋靴拖鞋總匯
男女老幼款色尺碼皆備
舒服耐穿批發零售特平
優待養老金（福利金）者長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難幫你解決
由唐人街搭十五號巴士
來到門

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾，石獅，牌坊，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。樸實美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧

徵購
香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價獨高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三—一八八一　住宅：三弍五—八九八一

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
50 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266 Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
還辦祖國及香港唐山什貨

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
士定東街289 電話六六九[illegible]零八

中國樟州雪耳
首次直接運到

正牌雪耳
功效神奇
滋潤養顏
旺血提神
純正雪耳
一泡熱水
發大十倍
抵食有益
除藥效外
還可做菜

食用介紹：蛋白炒雪耳，雪耳雞丁。
雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳

等級：一級‧四安士 $8.75
二級‧四安士 $7.50
三級‧四安士 $4.50
四級‧四安士 $2.90
五級‧四安士 $2.00

剪此告白，九折優待，至三月底。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C
Phone 683-7451

新到
松米
大量供應

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一‧一〇二一
每天新鮮鷄應市
空氣調節‧新型設備

紅伶盛秀珍慘被殘殺

新聞故事

想起褲頭插有一柄利刀，於是拔出來以此爲威嚇，迫使她放手，那知她不但不放鬆，而且抓得更用力，他跟住失去知覺，持刀的手似覺向上舉起，想不到因此鑄成大錯，先後殺死兩人。

李明又加以補充說，當晚和他糾纏的只是盛秀珍，由頭到尾，都與阿添無關的，但事實上即亞添先遇事，可能他和盛秀珍糾纏時，阿添受驚，撲進叔婆的懷裏，致被他錯手殺死，他良心上也覺得難過

李明雖然作此辯白，代表大律師，亦極力想爲他洗脫，終因證據確鑿，狡辯不來

到了是年十月底，連殺兩人的李明，終於在赤柱監獄刑房被執行「問吊」。

（完）

性病醫師與女兇手

驚險｜社會｜偵探｜奇詭｜短篇

九七二年的拾二月廿六日下午。台北中華商場四座　樓的一個性呂居民　從台北性病診所的門口經過。突然有壹股怪異的氣味迎面撲來。呂姓的居民頓感疑惑，折回頭來站在診所的門口

門口　那股怪異的氣味更加濃厚。

「很多天沒有見彭老板開門了，」呂姓居民，心裏忖道：不是發生了甚麼意外？」

他向隔鄰性病診所的蔡老板探聽，蔡老板雖不愛管閒事，但是他也感到奇怪，因爲彭醫師已經壹個星期，有關門了。

玻璃門關得死緊，門內掛着布簾，站在門外看不見門裏，也不知道彭　板到底在不在裏面

有人提議到警　案

當警員來到彭老板的診所門前，也嗅到那股怪味，找了一位啓鎖專家來　扭開門鎖　衆人　擁而上人羣中傳出驚叫：

「呀！彭老板死了！」

彭老板倒臥在診療台旁邊，屍體已經腐爛，難怪會傳出怪異的氣味。

（一）

（未完）

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言

環球旅運有限公司啓

凍房冷氣

嘉華工程

專科裝置修理商
舖大小餐館雜貨
店皆自凍房冷氣
兼備日夜服務
具政府牌照快捷妥當收費從廉
TEL 251-1616

中・加人士合作的
榮譽產品，高級品質，傳統風味。

中國：廚酒　既保健療疾
宮方：藥酒　亦享樂怡情

參茸大補酒 三元九角五分 七元五角
補中益氣畏寒失眠消除疲勞

何首烏大補酒 三元九角半 七元五角
精稀血少肝脾衰弱慢性萎痺

鎮痛消炎追風 **大濕酒** 三元九角五分 七元五角
風濕骨痛關節發炎四肢酸痲

龍馬三鞭大補酒 四元五角 八元五角
痿軟不舉精關不固添精生血

蛤蚧鹿茸大補酒 四元五角 八元五角
男婦冷感崩帶遺精多尿失眠

各藥酒分12及25安士庄

「宮廚鹹酒、宮廚味酒」

酒力最强，爲最高級中西館餐，茶樓，家庭或食品加工業用之最理想調味品，

廚酒兩種均25安士庄，每種同價，二元五角。

本埠華區批發：金碧公司215 Union St 電話 601-　55 代售：廣萬生。域埠：福安榮。鑪地辟：龍門行。美加總批發：保健公司825 E. Hastings St. V B.C.

社區房屋修葺
設計・油漆・水喉
大小修葺工程・免費估價
地址：溫哥華片打東街七一七號
電話：二五四一二一〇七

雅命裝修
電話：874-8987

價錢公道
大小工程
樓房間格
內外油漆

加拿大首樂人壽保險公司
華人代理伍偉權

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
36-6637 Res: 324-2039

本人熟悉研究有十餘年之經驗，保險各點各有不同，凡對兒女大學教育事儲金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人息保險，扣除人息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電話與本人聯絡

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格・
小噴廁所・家庭電器・
新舊房屋・按裝修理
大小工程・無任歡迎

平！靚！快！

電話：八七四-[illegible]

中和行公司
CHUNG WO HONG CO
Telephone 685-9612
306 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

總代理
飛機特產
頂靚

海參片
又再運到

員漢事務所遷址啓事

本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公　電話照舊，敬告客戶新知舊友請移玉步，光臨指教

專理會計事務
填報人息稅

ong Home Agencies
72 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL 684-1754

Seymour Collision Ltd.
840 Seymour St
Vancouver, B.C
V6B 3P3
Tel. 68[illegible]

斯毛修理汽車

凡有撞汽車意外發生，記下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。

經理人：馮紹炘，林蔭棠啓

諾里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話　八七弍・壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

房屋

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong：733-4736
（馮沾）321-6881

①七年新，三睡房，主人房有廁所，硬木地台，土庫完成，近緬街，七萬七千九。
②四年新，三房，土庫完，上等地毡，（近 Champlain Mall）
③上等材料建造三房，硬木地台，面積一千三百多平方尺，地 43×136 近乃路街，土庫有兩房，及廁所。
④十七年，三睡房　陽台，土庫有房廚房及廁所，六萬多。
⑤二睡房，及土庫，需要修理，三萬九千八百元。
⑥東區新屋，硬木地台，近緬街，八萬一千元
⑦西區新屋，三房，土庫完成一房，廳廁所，十萬〇九千元。

商業樓及栢文

①四年新磚樓，三個舖位，五組栢文，業主離埠急賣。
②五年新，兩個舖位，樓上醫生事務所，三十多萬。
③四年新，兩舖位及八組栢文，二十二萬五千元。
④十五年新，八組栢文樓，十八萬元
⑤兩個舖位，緬街及二十六街，十萬多

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

R.R.S.P.減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四-壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

[illegible]

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C
Phone 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
二九號寄化街
近緬街西邊
千個街口

寫字樓招租

位於緬街央四十八街角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方
雅潔　交通便利。
600尺至1100尺，有意請電話
684-9022 接洽●

許忠
876-8042

暖氣費想要減
必裝鋁質窗門

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

正宗香港式高級食品

本廠特製

麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟麵
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅荳沙
各種粉類
點心餡料

零沽批發一律歡迎

（逢星期二休息）

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・五七一二

日昌豆腐　營養衞生
所用材料　實佳味美
上等黃豆　香滑可口
純正石膏　行銷各埠
機器製造　歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

強華公司
KENWARD CO
31 COLUMBIA STREET VANCOUVER B
四叁 號哥林比亞街 電話684 882

專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co Ltd
65 E Hastings, Van. B.C V6A 1N9
Phone: 688-7441
[illegible]

▲尼龍絲被
▲中國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫彫刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇

杭州國產百貨
歡迎參觀選購

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
[illegible]
[illegible]
大小光[illegible]
[illegible]

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
837 E Hastings Vancouver, B
Phone: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉

營業時間：上午十一時至明晨弍時
每星期營業七天

Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種特價機票

東南亞旅遊團由$1495元起(21日期)
★專人帶領・溫哥華直航出發・包一流酒店・包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日
◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：(604)669-6412或681-3816
○晚間及星期日：253-3826

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C

地方清潔
服務週到
大饌小酌
豐儉隨意
倘蒙光顧
無任歡迎

有大宗廉價地毡出賣

適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋舖地毡或任房地毡均備，請華友到來參觀。

Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
2280 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Phone 255-0811

黃龍驤
電話：253-1093

專寫招牌
各種書法
兼寫墓碑輓聯
筆金隨意

周愛權
周慶偉　視光學博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-823
518 Main St. Vancouver 4, B.C

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雞蛋乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發索[illegible]歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

逢星期一休息

宏海

承接土木大小工程

房屋改建・商店裝修・土庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・
電話：二九一-九八六一

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八-五八七八　余鴻智

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一弍弍至一弍八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)

正宗粵菜

早午茶市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽讌
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定

營業時間：上午十時半至下午十時半
逢星期三休息

閣下 貴姓

整家自焚，集團自殺，節烈之處殊足致佩也。

清

戚人鏡 清錢塘人，原名士鏡，字仲蘭 號蓉臺，一號鑑堂，此公乃在嘉慶年間，進士出身，官致司經洗馬，但其人剛直不阿，對權貴輩，開罪多，恭維少，至爲人所仇視，因是去職，不久，又復出，如是者多次，浮沉宦海間，終身之高亦做到洗馬，然彼亦不灰心，得官亦照正常去做，失官亦不氣餒，不阿權貴故如，誠硬漢也

「四」「完」

——戚姓稀而貴醒目人物難數——

漢初元勳官運享通

戚姓節婦釵分復合

鏡破重圓，分釵復合，世傳爲艷事。戚氏有節婦，與夫離四十年，始以釵裂分，終以釵復聚，事之奇誕似有不足信者，然戚家固有此異事，且見諸史乘所記者也。明末之世，張獻忠，李自成等流寇蠢起猖氣所披之處，地方糜爛，人民傾家亡身者，相較於途，慘況之慘且烈，有戚成勳者，江津人，有名諸生，俊逸脫俗，取妻廖氏 共隱居於家，廖氏賢慧，書燈伴讀，紅袖添香。

「一」「未完」

趣聞

摩登龜婆何秀子

在台有『一代名鴇』之稱，『何媽媽』無人不識……

席上珍

在「何媽媽」歲月裏，她手下始終維持三，四十名「女兒」，的鼎盛時，據說多達一百二十人，以後有兩人秉承其事業而較有名氣，一個是「黛納夫人」陳當美，一個是自建賓館的陳秀鳳。而襄助何秀子最得力者，是一位被綽作『阿姨』的張秀鑾，她是何秀子的姊妹行，每當各方『壓力』逼來時，何秀子退隱一旁，都是由她來綜理『大局』。

當何秀子的名氣愈大，成爲色情行業中的翹楚後，也成爲社會上衆矢之的，在十年之中，因被警方查獲而受違警處罰紀錄是：拘留七次，罰鍰三次。

在樹大招風下，何秀子必須替自己和事業作保衛戰，而展開鬥法手段，當他發現人情和銀彈 已經不能生效時，曾施展主動攻擊，揚言表示擁有一份「名單」，也曾透過新聞界，舉發市警局位組長一不是。

在何秀子的鬥法時期，有兩招相當膾炙人口，在當時的台北社會新聞中，看實佔去了很大的篇幅。

五十三年（一九六四）十二月底，她表示在長子， 當時就讀神學院）影響下，決心於伍年後，她年滿伍十歲時，結束所有「事業」，要將全部財產出心力，奉獻給教會慈善事業。

爲了証明她的決心，她還攜同長子到台北地方法院公證處辦理公證，授權她的長子，將來處理全部財產作慈善事業。

當時，有人懷疑何秀子這項舉措，是別有用心，但她卻揚言說：她作事一向只求自己心安理得，不管人家怎麼說。

何秀子對外界的批評，指責，都表現得處之泰然，她甚至還引出聖經故事自喻說：「像耶穌基督，都被釘上十字架，我背負一時十字架又算什麼呢？」

「七」 「未完」

亞省煤油埠餐館自賣

(Drive Inn) 兼餐房，有空地擴展，隔鄰還有商業商場，生意好，生意連實業要價八萬五千元，請電或來函 P.O. Box 236 Coronation Alta. Tel. 578-3500 (No Collect Call)

新屋土庫出租

三房一廳，廁浴室齊，近學校交通便請電話四三七－七九九二

屋主自賣

樓上三睡房樓下兩睡房廁浴室取價四萬九千九百〃請電四三八－九五一－三張洽

四聯屋建築家急賣

測劃家特別設計，位於 North Burnaby 區電話 Louie 291-9221 291-1606

生意出賣

華埠中心，舖位適中，如意者晚六時至八時電話：八七六－九一四六洽。

唐人埠屋出租

全間屋出租有四睡房地址317 Prior St. 有意者請撥電話 263-0586 接洽

兩房一廳土庫出租

包傢私爐頭雪櫃洗乾衣機宜小家庭學生仕女電二五三－六零四零

土庫裝修

及承接一切大小做木工程，工作快捷，免費估價，電話 253-3075 馬

專理報稅
價錢公道

益利報稅事務所

華埠分所

Lawrence Tam

電話 669-4833

BENEFICIAL INCOME TAX SERVICE

135 E. PENDER, VANCOUVER

卽中華特價中心總店樓上

Manager: Lawrence Tam

譚榮宣

餐館生意出賣

Prawn Garden Rest. 著名餐館，位於 Mission市鎮中心在 Lougheed Hwy. 特應駕臨食餐，與外賣中國菜式，有六十個座位 可能連實業購買，或僅購生意，訂五年批約，經紀人有盈餘或缺本數目。電話 Herb Williams. Block Bros. Rlty. Ltd. 826-3611 or 521-3622 MLS.

代填報稅表

快捷妥當，每份五元，專人上門接送。電話：四三三－二九七六

專門修理汽車 Tune Up

四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話 433-2976

走遍中國盲公竹

有志回祖國（大陸或台灣）或東南亞各地觀光，想無言語隔閡之不便，請速學國語，新法講授，易學易通。

接洽電話：595 1912

維多利埠梁木啓

聘請婦女看護嬰孩

離雲埠一百八十咪，薪金從優，包前往車費，包住食。電話：263-0208

雅潔土庫房廳出租

有廚廁雪櫃爐地氈獨立前門出入，交通方便，晚六時後電 325-6929

大學餐館

位於UBC大學內，每年生意十二萬，座位五十，架生齊全，長批期，生意穩定，廉讓六萬，可還價。

梳里埠商業樓

有三舖位，地大，有停車場，位於繁盛購物中心，鄰近栢文，前途良好，適合獨市唐餐館，價值十二萬，業主急賣，廉讓八萬五一萬元首期可過戶。

永安實業公司：八七三－八五〇四
吳志健：八七四－八七六四
伍偉傑：八七六－〇三〇三

唐番餐館出賣

位於最有前途之 B.C. 西北區 Terrace 埠，座位約八十，年做生意約廿萬，百份之九十生意爲唐餐，好利錢，年期長短有商量，或連實業亦可，如有僑胞欲營餐館業者，請來函或於下午四時後來電洽商 (112-635.4436)恕不受Collect Call 地址：Seven Seas Restaurant 3209 Kalum Street, Terrace, B.C. V8G 2M8

土庫出租

一房一廳廚廁齊備各自門口出入五時後電：八七二－式一零七

吉屋全間或分層出租

上層三睡房，土庫兩睡房，近亞比街夾十九街，電話：八七九－零三九八

新土庫出租

域多利街夾三十六街兩房一廳廚廁雪櫃爐齊有意電：三式七－六六零零

請人看護小孩

中年婦女爲兼做些少家務包食住電話：三式一－一九八五

七二年 Mustang 車出讓

咪數低取價三千電 254-1109 晚上七時後早上八時至九時前

新建商業樓出賣

適合各項商業 一樓式樓各壹千三百二十五方尺，另地下層五百五十方尺，最好做洗熨店或什貨店，熱水煖氣機構。取現價十三萬元，業主遷居，位於：5997 Boundry Rd., Vancouver 電話 Joe 435-6179 洽商。

喜記裝修

土木工程，油漆裝修，取價公道，忠誠服務，快捷妥當電話八七三－六九六七

亞省旺唐人餐館出賣

生意良好，架生齊備，樓上住家，有意者請面洽或電話 Bus: 362-3141 No Collect Call Stalite Restaurant 121 1st, W. Brooks Alta.

交通銀行香港分行
BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務

辦理各種港幣存款

代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款

幣値穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付

附設：海外服務部

香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

加拿大雲高華 **台山寧陽會館代柬**

本會館訂於本年四月三日（星期日）舉行春節聯歡宴會席設片打街名園酒家，下午五時半入席，宴會場上有音樂歌唱助興及幸運抽獎，凡台邑僑胞統請，屆時踴躍參加爲盼。

售餐劵處：片打街一零八號二樓本會館。

餐劵價目：男：每位八元，女：每位七元，十四歲以下五歲以上男女童五元，三歲以上至未滿五歲男女童式元，未滿三歲者免收席金，年登八十歲以上，盡足義務本會會員免收席金，但請預到本會報名領取餐劵。

餐劵代售處：南興行，名園酒家，利口福飯店，榮所服店和安號梅賜恩，大來洋服店。

本會館地址：Hoysun Ningyung Ben. Ass'n 108 E. Pender St. Van. B.C.

新建共同管理柏文出賣

時代化一睡房，每組均有壁爐，藝術家主辦裝修，有升降機，離華區僅五分鐘，離商場與巴士兩個街位，定銀七百五十元，全價由三萬三千九百九十五元起碼。開放時間，星期一至五日，下午一時至九時，星期六上午十一時至下午五時，星期日正午十二時至下午時六時。Garden Terrace, 1516 Charles St., ancouver, B.C. 離甸孖梳西邊兩個街位，離第一街北部四個街位。洽商處：Jnited Realty Ltd. 電話：251-1374

高麗參茸行
KOR LAI HONG
111 E. Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
Phone: 669-5742

本號經於三月二日新張營業荷蒙 僑界名流，宗長親朋，同業先進，駕臨指導，厚錫花籃名貴鏡屏，或登報祝賀，或賜頒嘉言，高誼隆情，銘感殊深謹布申謝，並祝 新春康樂。

高麗參茸行黃良石謹啓

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由雲哥華一九七七年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打街東七十一號

承接修理水喉工程

全部土庫工程，牆身，階磚仔，油布，溝通水渠，油漆與樓宇修整。電話：Hassan Plumbing, 4248 Windsor St., Vanc., V5V 4P4 電話 872-1562

請經驗單針車機工人

婦女服裝衣廠，必須能車全部衣服工作有經驗方可問。又請經驗裁床與劃嘜工人。請到 55 Water St. 三樓洽商。

奇士水喉公司
K. C. Plumbing Ltd.

大平賣

全新彩色浴缸面盆水厠三件頭 只賣一百五十七元
全新白色浴缸面盆水厠三件頭 只賣一百四十五元
全新彩色四尺半浴缸 只賣一百一十元
全新彩色水厠 只賣六十五元
全新彩色面盆 只賣二十六元
全新彩色浴缸 只賣九十元
雲石枱面三十一吋 只賣八十元

請每日上午九時至晚上九時與周庭先生接洽。電話：二五四－八五〇四

免費上門估價

682-0511 接綫生 3454
682-0515 直綫 3454

新建屋建築家自賣

有三睡房，家長睡房有浴室，中心地点，交通方便，價錢相宜，星期日下午一時至四時開放。位於 4707 E. Pender, Burnaby, B.C.

樓下聯房出租

三大睡房廚厠大餐廳位於一式〇三號東十三街下午二時至十時電話：七三六－〇八三式

玲市燒臘雜貨部
Lings Drive In Store

大傾銷

燒腊雜貨，麵飽且撻，樣樣俱全，酬謝僑胞，削價傾銷，每日鮮燒，燒排骨每磅式元，七天營業，逢星期二一律九折

地址：喜士庭東街一一三式號

電話：二五四－三六四二

轟動遐邇
上海業餘
掌紋家

蕭易人

哲學眞理
論掌怪傑

抵溫哥華訪問兩週
各界論掌從速

妙示玄指風水地理屋澤
影星拍案叫絕
及港台大導演
東南亞各地要人
以覺悟再造人生
憑哲理糾正錯誤
指示你：向命運挑戰，
提醒你：與時間賽跑

爲蔣光超科學掌紋機論掌時留影。

爲一代艷星亞洲六屆影后林黛小姐論掌時留影。

爲影帝姜大衛巨星狄龍論掌時留影。

在港爲青年偶像鄧光榮論掌時留影。

在港爲娃娃影后李菁論掌時留影。

在港爲一代天皇巨星李小龍論掌時留影。

爲開心果沈殿霞論掌時留影。

爲騷艷紅星胡錦論掌時留影。

爲百萬大導演張徹論掌時留影。

在港爲純情玉女林青霞論掌時留影。

在港爲淘氣影后甄珍論掌時留影。

在港爲新聞人物艷星丁佩小姐論掌時留影

駐華埠蓮花酒店116號房 地址：455 Abbott St. Van. B.C 電話：六八五・五三四六

會客時間：上午十時至晚上六時 例假照常 過時電約 備科學掌紋機卽影卽現

訪問期將滿定于本月廿五晚截止各界論掌從速勿失良機

警探麥利德蒞臨主講華埠治安問題

孔拿社區舉行年會

（雲訊）本埠士達孔拿社區中心，昨十六日下午七時半舉行第六屆年會，各負責人先後報告一年來會務後，並提名選出一九七七年至七八年度新職員，隨請本埠警局警探麥利德專題演講，以「華埠治安問題」爲題，報導警局巡邏隊工作近況，包括八個平方里 一百七十八名警察巡邏警官，工作令人滿意，士達孔拿區以前，務工業 民，青年犯罪者頗多，但至今已逐漸有所改善。房屋、公寓康樂活動增加，根據統計數字，犯罪率不高，幸少搶東西、偷竊、樓宇失竊。

警方與市民應互相信賴，多多預防犯罪，警局人員推進睦鄰防盜計劃，且設有無線電器、電腦，偵查罪犯，以明罪惡犯罪逐漸減少。

市民應多與警方合作，才能減少罪惡發生，減少偷竊事件。

貧窮人陋區時發生劫案，新移民常被打劫，我們要信任加警察，加強警察爲民服務，不必畏懼。

散會後，以茶會饗衆。

祭至德總堂主席周炳陳、中華文化協會理事長黃孔維，主祭陪祭獻花後 隨由中華總會館林健雄，周愛連總公所周杜良，至德總會吳天賜，國民黨總支部黃國祥 分部周道藝，華僑學校陳惠明，一區富先生，怡廬書報社徐德，中華文化協會黃錫銓，廣州大學校友會林樹榮，銀龍公司冼宜征等代表先後獻花，旋請蕭秉祺讀誄詞，周一平講 周炳平行狀，殿出雲龍代表孝眷答謝，辛理登記余卓生 派利昌黃社燦，扶柩周新泉，周國錫 林卓康，李文銳，黃業，黃合，節約捐助中華總會館，雲分部，華僑學校，中華文化協會，怡廬書報社，至德總堂，愛蓮總公所每二十元。

黃儉傳翁舉殯榮哀

（雲訊）曾任黃江夏堂實業部、雲山總公所、文彊學校校董會書記黃儉傳翁，於二月十二日逝世，其家人遠居祖國，由黃氏三機構 代爲料理其身後事，經於二月十六日上午十 時，假座暗市黨殯儀館，舉行喪禮 出殯歸土。

首由高而禮牧師祈禱，讀經，闡明人生眞諦，隨而祭禮開始，由甘仁司儀，先請衆起立靜默三分鐘誌哀，以次，主祭千芬，陪祭揚禮，法坤，暨禮生孔維，禮仁，相繼就位，春生讀誄詞，主祭獻花後與陪祭退位。

旋由黃氏宗親總會代表英發，漢升體育會黃蝦，文彊學校國聲，伍胥山公所伍善予，中華總會館林西屏，台山寧陽會館余卓生，河南鄉代表忠傳等獻花，孔阜講述行狀，堃俠代表孝眷答謝。

禮成後，由牧師引導辭靈，即由文忠，碩成，廣同，廣源，榮基，偉大等扶柩上車，直送往科士蘭墓園安葬，各方致送花圈，賻儀，誄詞等甚多，可稱榮哀。

同日下午一時，在名園酒家 設素筵招待執紼者云。

海晏公所召開會議

（雲訊）本埠海晏公所，爲舉行本年度三月份第一次職員月會，定期三月廿七日（星期日）下午一時，在該公所禮堂召開 統請該公所全體職員，屆時踴躍參加，共同商討一切，幸勿棄權云。

周瑞柱翁喪禮榮哀
捐助僑團學校經費

（雲訊）僑商周瑞柱翁之喪，昨十六日下午一時，座假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土，安葬於科市蘭墓園，親臨致祭者甚衆，禮堂佈滿鮮花，莊嚴肅穆，祭禮由余耀卿主持，全體肅立向周翁靈前靜默三分鐘，禮生何壽偉，關良就位，主祭中華總會館主席林西屏，陪

◎計告

先慈劉門馬氏惠蘭夫人中山寮后村人痛於一九七七年三月十八日下午二時病逝聖約瑟醫院積閏享壽七十九歲不孝保華隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月廿三日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園

忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

杖期夫 章求
哀子 保華
媳婦 王氏
哀女 【金鳳】
男孫 子漢
女孫 亮敏亮恒
同泣告

治喪處：奇化街一一三三劉宅

伍胥山公所省墓訊

（雲訊）本埠伍胥山公所，定期四月十日上午十一時，携備三牲酒醴生花菓品之儀，前往山景墓園，祭掃先宗人靈墓，以表追思誠意，統希伍姓宗人，依時齊集公所，一同乘車出發，祭畢，返回公所茶會歡敍，並領胙肉云。

代謝

黃公儉傳之喪因其家人遠居祖國由本會校三機構代爲辦理喪事經於二月十六日上午十一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙各團體暨宗親戚友惠賜誄詞賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此代謝

黃氏宗親總會
漢升體育會
文彊學校
啓

厚惠芳名 恕不臚列

馬才詠翁喪禮榮哀
捐助本埠僑團善欵

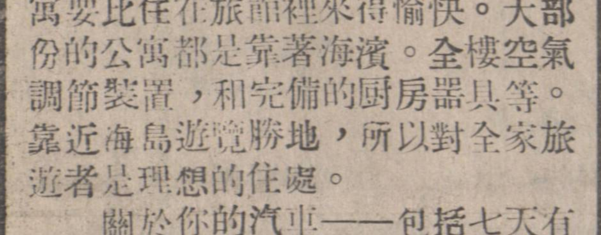
（點城訊） 本埠退休殷商、馬氏公所理事馬才詠翁不幸於二月七日仙逝，積閏享壽八十歲，經誌前報。馬公喪禮經於二月十二日下午二時在於麥乾厘殯儀館舉行喪禮，出殯歸土 靈堂佈置莊嚴肅穆，到場執紼者三百人，首奏哀樂，黎惠民牧師誦經祈禱講述人生眞諦，馬炳樞司儀 禮生馬文軺，馬家齊 主祭馬氏公所主席馬華軒 陪祭陳典泉、馬宗尚就位，主祭陪祭獻花、

（未完）

社會版

在夏威夷
賓至如歸

茂伊島或考艾島
七夜管宿又供車



海島假期從467元起

雙人套房，包括雲高華來回機票。

關於你的住宿——住在高級公寓要比住在旅館裡來得愉快。大部份的公寓都是靠著海濱。全樓空氣調節裝置，和完備的廚房器具等。靠近海島遊覽勝地，所以對全家旅遊者是理想的住處。

關於你的汽車——包括七天有限英里數的美國和外國袖珍車。你只要付汽油費而已，汽車可以在機場租用和歸還，這是最佳之途，根據你自己的日程表遊玩夏威夷。

關於你的航機——票價包括每週四出發的來回廉價機票，你將搭乘西方航空公司 DC-10「太空船」型飛機前往夏威夷，同時還有我們意想不到的海島服務。你可全權選擇精美的菜食和「鑽石頭」香檳酒。

關於我們的手册——免費供應的，它記載有這種方式和其他方式前往夏威夷旅遊的辦法。其中包括有旅客駕車辦法，旅客自遊辦法，完全導遊辦法。備有遊玩本島的四種選擇。

告訴你的旅遊代理商你所需要何種的西方航空公司所提供的旅遊辦法，或直接打電話682-5933.

西方航空公司

Western Airlines
Hawaii/Alaska/Western USA/Florida/Canada/Mexico

聘請婦女看老人

每星期五日，有意者請六時後，電話：三二五－五二〇六

光大土庫出賃

二房廚廁浴室齊備各自門口步行華埠電話二五四－一一三〇

二樓全層出租

二房一廚雪櫃爐頭全交通方便下午四時後電話二五三－五四八六

土庫出租

兩大睡房廳廚廁齊部份傢私包電火有意者請電三弍一－三九四七

雙聯屋業主自賣

兩間均相隔隣，位泮汝比中心區一間樓上三睡房，樓下兩睡房，現月租五百元，一間樓上式睡房樓下式睡房，上午九時至下午八時，電話：435-6796 洽

樓下出租

兩大房廳廚爐雪櫃齊各自門口緬街夾六十街交通方便晚電話三弍四－四二弍八

土庫出租

一大房廳連廚房浴室，立門戶出入有小孩莫問合夫婦或單身女士電話：八七四 八九四六

樓上全層出租

獨立門口出入交通方便爐頭雪櫃俱備包水電電弍五四－六〇五八

亞省餐館及實業平賣

堅固樓業，有處住，因人手不足，廉價出賣，各界僑胞，良機莫失，欲購從速，以免向隅。電話 403) 1-385-3950

雲高華

華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八
風流幹探一元八
大鼻梟一元八
男歡女愛一元八
枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
口七嬌娃一元八
分手前夕一元八
舞海奇花一元八
召男郎一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八

回春妙手一元八
浪子一元八角
好色名流一元八
以上菲菲著
大丈夫一元八
小寡婦一元八
俏俏賊一元八
以上詩詩著

魔之吻一元八
龍與虫一元八

錢銀女人一元八
太子尋春一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八
舞一八元

以上唐心著
膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.

土庫出租

二房一廳廚房浴室雪櫃爐俱齊四時後電三弍七－六七七九

旅館生意出賣

地點衆，生意好，請電六八四－五七〇六

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

實事
實業燕梳有限公司

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

伍澤濂

伍黃秀英

Autoplan

•緬街四五〇號•

承接辦理各項燕梳
汽車保險轉換車牌
公價保費服務妥善
良好無過駕駛人員
保費可獲折扣優待

今年汽車保險，請與本公司接洽

如閣下仍未收到汽車保險文件本公司可代辦妥•

敬請僑胞留意

本號辦理保險，不特經驗豐富更兼本號每星期六上午，亦照常辦公，全年無間給予僑胞更佳服務

伍澤濂 733-5743

▲通衢大道雜貨店，一流設備，現每日生意三百五十元，有長批，該店新創未及一年，有發展機會，店主原爲高級技術專家，現有高就，無暇兼顧，此雜貨生意，願割價出售，開價三萬八千元，價錢有商量

▲大山佰文及商業樓多座，另市郊購物中心市場一處，開價一百二十萬元。

▲喜士定街夾域多利街附近孖屋一座，房爲雅潔，土庫另有廳房浴室廁所，適合小家庭，既有的住又有租收，開價四萬七千五百元，十分抵賞。

鍾天賜 876-4375

興旺餐館出讓：

在購物中心 Shopping Centre，離埠卅分鐘路程，每日生意二白元，專營炸雞炸魚等，設備一流，裝璜美化，若增加中餐外賣更佳。

靚住家屋抵賣：

近華埠（步行十分鐘）兩廳三房兩層連全土庫，新式廚房，浴廁新電線銅水喉，四萬二千五百元1022 Odlum Drive（近 Clark Drive 夾 Parker 街）

伍澤森 327-7842

一九七七新盤貢獻

① 2047 E. 4th Ave 士德古牆靚屋，一廳兩睡房，土庫有廳房出租，新屋面水喉，有車房，西人業主已購新屋急讓，接受五萬元以上還價。（星期日二至四時開放）

② 2553 Adanac 街廉價屋有土庫，一廳五睡房，車房，附近小學校，近環境優美，可以試還價，四萬四千九百元。

③ 3225 Parker St. 內外翻新雪白靚屋 一廳兩睡房，平土庫另有一房，內外雅潔地盤高爽 平售五萬五千九。

④ 新屋在二八六六第八街東正在建築中，七乘材料，第一流工作標準，大約兩月后可以竣工，

伍澤森 327-7842

⑤ 二八二二第四街東，歐洲韓築家建造，一流工作，風景優美，隨時入伙，周末開放，接受合理還價，

⑥ 一四二五號蘭菲街，正在韓造中，最靚材料，土庫包收音機，主人房有水廁等，開價八萬一千九，可以還價或以舊屋相換，保證工作一流

⑦ 四十七街和域多利大道附近，平正三十三尺標準地左右新屋，不日開工，或可以用以你的圖則建造。

雷廣庭 926-9771

▲菓舖生意出讓，西人舖主獨市生意，新型傢撐，每日生意八百元以上，舖位近柏文區，生意可以大量增加，開價只五萬九千元，另點貨。

▲埠邊餐館出讓，生意連實業，街角地位，每年生意十六萬元左右，有酒牌，價錢二十八萬五千元。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千五百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十五間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，傢俬床、地氈。其他各種傢俬俱全，皆多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

馬氏酒家

正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排
骨鳳城滑魚卷家鄉羊
肉煲金牌鹽焗鷄
裝飾新雅 特聘港廚
煲仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

業餘修理電視機

工作快，工價平，信用好，每日下午六時至十時。請電二五三－四六〇五李。

藝華油漆裝修

裝修土庫，內外油漆，地毡地台，屋頂補漏，房屋構造，一律歡迎電話：八七四－五六七七 or 327-1825

狄麟建築

土庫間格，水喉電器，內外油漆露台車房，免費估價，取價相宜電話：八七九－八一六一

柏文地段屋出賣

東十五街四六二號，三房二廳，全新地毡，新裝修，取價四萬六千五百元，認眞抵賣，本星期六日下午一時至四時開放，交通方便，近緬街同京士威 電話辦公大八九－八五九六晚間三二五－四一〇九。

免費讓宿

土庫有房廳廚廁浴房雪櫃爐頭，交换看顧兩小孩，另加津貼費五十元，適合上年紀夫婦，有意者請電：三二四－三三六五。